

Uptrend@TWC

東華學院動向

ISSUE 10 2018 JAN

專題報道 Feature Article

幼兒教育學士課程獲專業資格 實踐教育理想

Professionally recognised early childhood education degree programme

東華學院於2017/2018學年開辦幼兒教育(榮譽)學士學位課程，成為全港首間根據《專上學院條例》(第320章)註冊的自資專上學院而提供專業認可的幼教學士課程。課程獲教育局認可，畢業生可註冊為合格的幼稚園教師，起薪點為\$20,700；課程同時獲社會福利署認可符合幼兒工作人員及幼兒中心主管的註冊資格，並可成為特殊幼兒工作人員。畢業生的出路廣泛，可於幼稚園、幼兒中心、育嬰院、國際學校、幼兒遊樂小組、特殊教育中心等機構服務。

東華學院的幼兒教育(榮譽)學士學位課程，是現時少有以跨學科形式支援學習差異兒童的幼兒教育課程。除了幼兒教育理論，課程亦結合護理、職業治療、心理學等學科知識，並安排同學到於幼稚園、特殊幼兒中心及相關機構實習，讓同學了解不同學習需要幼兒的特質，以及運用合適的方法協助幼兒發展。



政府落實免費優質幼稚園教育政策，幼兒教師薪酬點及晉升階梯更為明確，吸引不少年青人報讀幼教課程，為投身專業鋪路。

With the implementation of the free quality kindergarten education policy, more youngsters are inspired to enter the early childhood education sector.



學院會安排學生實習，嘗試教學及帶領活動，汲取教學經驗。

Students are required to undergo practicum to gain teaching experience in kindergartens.

TWC launched the Bachelor of Education (Hons) in Early Childhood Education in 2017/2018, which made TWC become the first local self-financing institution registered under the Post Secondary Colleges Ordinance (Cap 320) to offer teacher training degree programme. Graduates are approved by the Education Bureau for registration as Qualified Kindergarten Teachers. They are also recognised by the Social Welfare Department for registration as Child Care Workers and Child Care Supervisors under the Child Care Services Ordinance, and can work as Special Child Care Workers.

TWC's early childhood education degree programme adopts multidisciplinary approach and focuses on support for children with special education needs, making the programme unique in the market. Other than theories of early childhood education, the programme covers knowledge in occupational therapy, nursing, psychology, etc.

第五屆畢業禮 頒授學歷予近五百名畢業生

The 5th Graduation Ceremony



近500名畢業生獲頒授學士學位和副學位證書，逾900位嘉賓、老師及家長出席，見證及祝賀畢業生的成果。
Over 900 guests, teachers and parents attend the Ceremony to witness and celebrate the achievements of nearly 500 TWC graduates.

東華學院第五屆畢業典禮於2017年12月1日假麥花臣場館舉行。校董會主席文穎怡女士頒授學士學位和副學位證書予本屆496名畢業生。

畢業禮由署理政務司司長黃錦星先生，GBS, JP擔任主禮嘉賓，他致辭時以五個心勉勵畢業生，包括「開心、關心、虛心向前、無忘初心、小心前行」，勉勵畢業生應該為過去幾年的努力而獲得今天學術上的成就感到高興，關心香港以至國際社會的發展及環保議題，虛心向身邊的人學習並實踐從他們身上學到的知識，當面對困難時無忘初心—學院「才、智、承諾」的核心價值，以及小心前行以出色的表現在激烈的競爭中脫穎而出。

校長呂汝漢教授，MH在致辭時提及，2017年不但對畢業生來說是人生中一個重要的里程碑，亦是學院創造卓越成就的一年。隨著學院的職業治療學學位課程於今年獲得專業認證，以及於去年已獲專業認證的醫療化驗科學及放射治療科學學位課程，東華學院成為全港首間和唯一一間提供認可輔助醫療學學位課程的自資專上院校，為社會培訓專業的職業治療師、醫務化驗師及放射治療師。

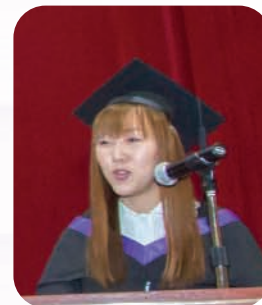
The 5th Graduation Ceremony of TWC was successfully held at the MacPherson Stadium on 1 December 2017. A total of 496 graduates were conferred with Bachelor Degrees and Sub-degrees by Ms. Ginny Man, Chairman of Board of Governors.

Mr. Wong Kam-sing, GBS, JP, Acting Chief Secretary for Administration of the Government was the Guest of Honour of the ceremony. In his address, he encouraged graduates to feel delighted of their remarkable academic achievements, care for both local and international developments as well as environmental protection issues, seek advice from people around and put their learnings into practice.

In addressing the Congregation, President Prof. Yu-hon Lui, MH mentioned that the year of 2017 was not only an important milestone for graduates, but also a fruitful year for TWC. Following the professional recognition of the Occupational Therapy programme this year and the Medical Laboratory Science and Radiation Therapy programmes last year, TWC became the first and only self-financing institution to offer professionally accredited bachelor's degree programmes to train allied health professionals in town.



學院邀得署理政務司司長黃錦星先生，GBS, JP擔任主禮嘉賓，並向畢業生致辭。
The Guest of Honour, Mr. Wong Kam-sing, GBS, JP, Acting Chief Secretary for Administration, delivers a speech to the graduates.



畢業生代表黃凱琪同學(左圖)及劉思恩同學(右圖)分享於東華學院的學習體驗，並表達對師長、家人及朋友的衷心謝意。
Graduate representatives, Ms. Wong Hoi Ki (left) and Ms. Esther Lau (right), share their study experience at TWC and express their gratitude to teachers, families and friends.

全港每年培訓最多護士的專上院校

TWC trains the greatest annual number of nursing graduates in Hong Kong

根據食物及衛生局2017年6月公布的《醫療人才規劃和專業發展策略檢討報告》指出，香港的醫療專業人手短缺問題正在惡化，至2030年估計將欠缺超過1,600名護士。東華學院一直積極培訓醫療護理相關人才，紓緩業界人手不足的問題，護理學院提供五年制護理學學士學位課程、兩年制護理學高級文憑課程及兼讀制健康科學文憑課程，是現時全港每年培訓最多護士的專上院校。

The report of Strategic Review on Healthcare Manpower Planning and Professional Development released by the Food and Health Bureau in June 2017 estimated that Hong Kong will be in short of 1,600 nurses by 2030. TWC's School of Nursing offers health studies / nursing programmes from diploma to degree levels, training the greatest number of nursing graduates per year in Hong Kong to relieve the manpower shortage.



培訓註冊護士 Training Registered Nurses (RNs)

學院的護理學學士學位課程獲香港護士管理局認可為註冊護士的培訓課程，畢業生符合資格申請成為註冊護士，薪酬由\$30,550起。由2018/2019學年開始，護理學學士學位課程的所有一年級學額均獲納入政府「指定專業/界別課程資助計劃」(SSSDP)，並經由「大學聯合招生辦法」(JUPAS)分配學額，同學每年可獲7萬元學費資助。

TWC's graduates of Bachelor of Health Science (Hons) in Nursing are eligible to apply for the license of Registered Nurses from The Nursing Council of Hong Kong (NCHK) with a starting salary of \$30,550. The programme is included in the Study Subsidy Scheme for Designated Professions / Sectors (SSSDP) funded by the Government, and the students can enjoy an annual subsidy of \$70,000 in tuition fees.

培訓登記護士 Training Enrolled Nurses (ENs)

學院的護理學高級文憑課程獲香港護士管理局認可為登記護士的培訓課程，畢業生符合資格申請成為登記護士，薪酬由\$19,265起。畢業生可受聘於醫院、安老服務、康復服務等公私營機構，亦可升讀由東華學院或其他本地或海外大學開辦的護理學學士課程，繼續進修成為註冊護士。

The Higher Diploma in Nursing is recognised by NCHK as a pre-enrolment nursing training programme. Graduates are eligible to apply for the enrolment as Enrolled Nurses with a starting salary of \$19,265. They may work in publicly or privately funded hospitals and residential care settings, and pursue a bachelor's degree in nursing at TWC or other local or overseas institutions to become a RN.

培訓社福界護理人員 Training Health Workers for welfare sector

東華學院響應社會福利署推行的「青年護理服務啟航計劃」，與東華三院合辦兩年制兼讀「健康科學文憑」(資歷架構第三級)，為有志投身社福界護理工作的青年人提供在職專業培訓及持續進修機會。課程由政府全額資助，以先墊支後發還的模式處理。學生會被安排在東華三院屬下單位、其他非政府機構、私營安老及復康服務單位等從事護理員工作，邊學邊做，將所學的護理知識及技巧，應用於照顧院舍長者及復康者的健康上。畢業生可申請入讀護理學高級文憑，進修成為登記護士。

TWC cooperates with TWGHs to offer the 2-year part-time Diploma in Health Studies programme (QF level 3) to provide employment and training for young people who are interested in working in the care service of the welfare sector. Students will be arranged to take up care work in elderly or rehabilitation service units to develop their profession through on-the-job training. Graduates may also apply for admission into Higher Diploma in Nursing.

歡迎掃描二維碼
觀看護理學課程短片：
Please scan the QR code
to view the Nursing
programme video:



畢業生分享 Graduates' Sharing



馮詠欣 Cathy Fung

- 護理學健康科學(榮譽)學士學位畢業生 (2017)
- 健康科學副學士畢業生 (2014)
- 現職聖德肋撒醫院註冊護士
- Graduate of Bachelor of Health Science (Hons) in Nursing (2017)
- Graduate of Associate of Health Studies (2014)
- Currently a Registered Nurse in St. Teresa's Hospital

小時候曾陪伴家人進出醫院，親身看過護士的工作十分專業，亦可以幫助到病人；中學時參加制服團隊，接受過急救及護理的訓練，對護士的工作更有憧憬，決定在DSE後選修護理課程。

學院安排我到醫院病房實習，所學的知識及經驗對我現在的工作有很大的幫助。記得學院老師及實習時遇上的資深護士經常提醒我們要嚴守正確消毒程序及掌握無菌技術，以及如何預防交叉感染等。我現在在手術室協助醫生進行手術時，無菌技術正正是我工作重要的一環。

When I was a child, I witnessed how nurses took good care of patients in hospitals in several occasions. During my time at secondary school, I joined a charitable organisation, where I received basic training in first aid and home nursing techniques. These experiences inspired me to choose TWC's nursing programme in the hope of helping patients through appropriate care. The knowledge and experience I gained in my clinical placement are very useful for my current role as an Operating Theatre Nurse.

黃凱琪 Hoi-ki Wong

- 護理學健康科學(榮譽)學士學位畢業生 (2017)
- 現職伊利沙伯醫院註冊護士
- Graduate of Bachelor of Health Science (Hons) in Nursing (2017)
- Currently a Registered Nurse in Queen Elizabeth Hospital

護士是一項艱辛的工作，但幸好有學院老師的教導，我一步一步地學會護理專業的知識及技巧，最重要的是建立護士需要對病人的關心。

學院提供不同的學習經歷，包括到北京參觀醫院、到英國認識西方文化、到日本發表畢業專題報告、到醫院進行臨床實習等，讓我擴闊視野，不斷成長，培育我成為稱職的護士。現在我已是一位註冊護士，在病房裏參與拯救生命和面對死亡。我為自己能成為專業護士感到自豪。

Nursing is a tough profession, a physically, mentally and emotionally demanding career. Thanks to all the professors and mentors in TWC, I could learn professional nursing skills and knowledge step by step, and most importantly, develop a caring heart for patients.

TWC also provides me with a lot of opportunities to grow and develop myself. My overseas learning experiences also broadened my horizons and made me become a competent nurse. Now I am a registered nurse and I have to handle many lives and deaths independently in the ward. I am proud to devote myself in such a meaningful profession.



周嫻彤 Venus Chow

- 護理學健康科學(榮譽)學士學位畢業生 (2016)
- 現職沙田醫院註冊護士
- Graduate of Bachelor of Health Science (Hons) in Nursing (2016)
- Currently a Registered Nurse in Shatin Hospital

東華學院設有完善的實驗室設備，為我們提供貼近現實工作環境的模擬訓練，令我們可以在病房中實踐所學。

現在我已成為一位註冊護士，在公立醫院為病人服務，幫助更多有需要的人。

Laboratories in TWC are well equipped and furnished as hospital wards for nursing practice. The lifelike experience acquired in the College enabled us to apply what we have learnt in real situations.

Now I am a registered nurse in a public hospital. I am glad I can take care of the patients with my professional knowledge.



連續三年獲「知慳惜電節能比賽—勁減用量大獎(學校組)」冠軍

Power Smart Energy Saving Contest - Champion of Biggest Units Saver Award (School)

東華學院在香港地球之友舉辦的「知慳惜電節能比賽2016」中再度奪得「勁減用量大獎(學校組)」冠軍，連續三年摘冠，印證學院在推動環保節能及實踐環境管理上成效顯著，廣獲認同。

TWC won its third Championship in the Biggest Units Saver Award (School) in the Power Smart Energy Saving Contest organised by Friends of the Earth (HK). The award is a convincing testimony to the College's endeavours in supporting environmental and energy conservation through best practice in environmental management.



東華學院代表出席在2017年9月16日舉行的「知慳惜電節能比賽2016」頒獎禮，共同見證節能成果。
TWC representative attended "Power Smart Energy Saving Contest" Award Presentation Ceremony on 16 September 2017.



資訊日吸引近千五人

Info Day attracts around 1,500 visitors

東華學院資訊日於2017年11月11日舉行，吸引了近1,500名學生、家長及公眾人士參加。學院於當日安排了兩場升學講座，分別邀請了學友社學生輔導中心副總幹事吳寶城先生及學友社項目主任陳衍宗先生，講解聯招選科策略，並由各學院院長簡介課程特色、入學要求、升學就業前景等。學院亦開放「挑戰導向學習」護理實驗室、醫療科學實驗室、放射治療實驗室、職業治療實驗室、幼兒教育工作實驗室及應用心理學實驗室，供同學參觀。眾多同學即場報名及面試。



Around 1,500 visitors participated in TWC Information Day (Info Day) on 11 November 2017 to explore our campus life and academic programmes. During the two admission seminars, the guest speakers from Hok Yau Club, Mr. NG Po Shing (Director, Student Guidance Centre) and Mr. CHAN Hin Chung (Project Officer), shared useful tips of programme selection in JUPAS. Laboratory visits were also arranged for the visitors.

積極拓展國際夥伴網絡

Developing international partnership and collaboration

過去數月，學院接待來自國家教育部、上海市閔行區及海外學府的訪問團，除了簽署合作協議，亦積極拓展夥伴合作關係。 In the past few months, TWC received delegations from the Ministry of Education, Shanghai Minhang District and international education institutions to sign collaborative agreements and explore new partnerships.



國家教育部港澳台事務辦公室主任劉錦女士(前排正中)率團在2017年9月26日訪問東華學院，希望透過是次訪問了解學院的最新發展及增進中港兩地在高等教育方面的交流，代表團亦參觀了學院的實驗室、演講廳、圖書館、電腦室等教學設施。

Led by the Director Ms. Jin Liu (front row, middle), a delegation of the Office of Hong Kong, Macao and Taiwan Affairs of the Ministry of Education paid a visit to TWC on 26 September 2017 to learn more about the College's latest development. The delegation also visited our laboratories, lecture theatres, library and computer laboratory.

上海市閔行區常委曹扶生副區長(前排右二)率領訪問團在2017年10月18日到訪東華學院，參觀護理及醫療科學等教學設施，並與學院簽訂了合作意向備忘錄，建立緊密的友好合作關係。

A delegation led by Mr. Fu-sheng Cao, member of the Shanghai Minhang District Standing Committee (front row, second from right), visited TWC on 18 October 2017. An memorandum of understanding was signed between TWC and Shanghai Minhang District.



澳洲西悉尼大學科學與健康學院院長Prof. Gregory Kolt (左五)於2017年10月31日到訪東華學院，探討在促進師生發展方面的合作機會。Prof.Kolt亦參觀了護理實驗室，了解學院的醫護教學設施。

Prof. Gregory Kolt (fifth from left), Dean of Science and Health of Western Sydney University, Australia visited TWC on 31 October 2017 to discuss potential collaborations in fostering the developments of staff and students between the two institutions.

加拿大漢堡學院健康科學學院院長(前排左二)及副院長(前排左一)於2017年11月27日到訪學院，與學院簽署服務協議，為學院修讀幼兒教育課程的學生提供海外學習交流機會。兩位來賓亦參觀了幼兒教育實驗室及職業治療實驗室，了解本院以跨學科形式教授幼教課程的特色。

Prof. Jason Powell (front row, second from left) and Prof. Lisa Salem-Wiseman (front row, first from left), Dean and Associate Dean of School of Health Sciences of Humber College, Canada visited TWC on 27 November 2017 for signing an agreement for TWC Early Childhood Education (ECE) students to visit and experience learning in Canada. The delegates also visited ECE Simulation Laboratory and Occupational Therapy Laboratory to learn more about the cross-disciplinary teaching approach of our programme.



新聞發布會： 研究顯示消費者缺乏理財素養容易網購成癮

Press Conference: Study reveals the negative correlation of financial literacy with problematic internet shopping

網上購物已經成為全球的大趨勢，社會上有不少評論認為網上購物雖然簡化了購物過程為消費者帶來方便，但同時亦因為購物的便捷增強了消費意欲，造成不必要的浪費，甚至形成「問題網上購物行為」(Problematic Internet Shopping)。

副校長（學術）林德明教授針對上述行為，以問卷調查形式，透過網上研究調查公司，招募來自60多個國家／地區，年齡介乎於18至60歲的997位受訪者，了解他們的理財態度和素養，以及其網上購物的習慣、頻率和金額等，並將所得數據進行分析，結果發現理財素養與網上購物行為有著明顯的關係。

就是次研究，學院於11月30日舉行了新聞發布會，透過傳媒與公眾分享研究結果，其重點如下：

1. 近30%的受訪者每週於網上購物多達數次，每月的平均消費為152美元。
2. 首三位最常購買的項目是時裝、健康產品及美容產品。
3. 近14%的受訪者可被歸類為具問題網上購物行為的高風險人士。
4. 研究發現理財知識與問題網上購物行為有著明顯的負相關，即消費者的理財素養的水平越高，具問題網上購物行為的風險越低。

林教授指出，嚴重的問題網上購物行為會成癮，可影響消費者的日常生活、工作能力，甚至乎人際關係。消費者的理財素養水平越高，例如擁有正確使用金錢的態度、養成儲蓄習慣、具有處理債務的能力等，他們有問題網上購物行為的風險就會越低。林教授更建議政府積極向公眾宣傳正確的消費和理財觀念，從而提升個人（特別是年輕人）的理財素養，以有效地預防問題網上購物行為的形成。另外，為消費者提供深入的理財輔導服務亦是治療問題網上購物行為的方法之一。

There are comments that internet shopping brings convenience to consumers, but at the same time, encourages unnecessary purchases, and to a greater extent, leads to Problematic Internet Shopping (PIS).

Prof. Lawrence Lam, Vice President (Academic), conducted a research and found that the level of Financial Literacy (FL) was negatively correlated with that of PIS. At a press conference on 30 November, Prof. Lam shared his major findings as follows:

1. Nearly 30% of the respondents shopped a few times a week, with an average spending of UDS152 per month.
2. The top three most common shopping items were fashion, health care products and cosmetic/beauty products.
3. About 14% of the respondents could be classified as at high risk of PIS.
4. FL was significantly and negatively associated with PIS, suggesting that a higher level of FL is associated with a lower risk of PIS

To address the issue of PIS, Prof. Lam suggested the Government enhance FL in the population, particularly among youngsters to prevent PIS. He added that financial counselling can be part of the treatment regime for PIS.

是項研究成果剛於
國際學術期刊發表，
歡迎掃描QR碼閱覽全文：
Please scan the QR code to
read the research publication:



副校長（學術）林德明教授於新聞發布會上詳細闡述有關問題網上購物行為與理財素養之間的關聯。

Prof. Lawrence Lam, Vice President (Academic), explains the association between Financial Literacy and Problematic Internet Shopping in the press conference.

表揚傑出教學和研究

Awards for teaching and research excellence

東華學院的「傑出教學獎」和「傑出研究獎」旨在肯定、獎勵和推廣教學及研究上的卓越表現和成就。

2016/2017 年度傑出教學獎由護理學院副教授王美鳳博士及高級臨床講師李宛珊女士奪得。而傑出研究獎則由醫療及健康科學學院助理教授羅蘭芳博士奪得。

兩個獎項的評審過程嚴謹，提名名單需經過評審小組詳細審閱。「傑出教學獎」的評審結果需經由教學委員會和教務委員會批核，而「傑出研究獎」的評審結果則需通過研究事務委員會和教務委員會批核。

頒獎禮於 2017 年 12 月 11 日在聖誕聯歡會舉行。各得獎者均獲得由學院頒發的證書和現金獎，以作嘉許和鼓勵。

TWC introduced the Teaching Excellence Award (TEA) and the Research Excellence Award (REA) to acknowledge, reward and promote excellent performance and achievement in teaching and research respectively.

In 2016/2017, the TEA were bestowed on Dr. Florence Wong (Associate Professor) and Ms. Becky Lee (Senior Clinical Associate) of School of Nursing, while REA was given to Dr. Lawla Law (Assistant Professor) of School of Medical and Health Sciences.



校長呂汝漢教授, MH頒發傑出研究獎予醫療及健康科學學院助理教授羅蘭芳博士(圖右)。
President Prof. Yu-hon Lui, MH presents the Research Excellence Award to Dr. Lawla Law (Assistant Professor of School of Medical and Health Sciences) (right).



校長呂汝漢教授, MH頒發傑出教學獎予護理學院副教授王美鳳博士(圖左)及高級臨床講師李宛珊女士(圖右)。
President Prof. Yu-hon Lui, MH presents the Teaching Excellence Award to Dr. Florence Wong (Associate Professor of School of Nursing) (left) and Ms. Becky Lee (Senior Clinical Associate of School of Nursing) (right).

知識博覽 Knowledge Blogger

醫務化驗師在傳染病中擔當的角色

The role of Medical Laboratory Technologist (MLT) in infectious diseases

自嚴重急性呼吸系統綜合症(沙士)於2003年在本港爆發後，公眾對醫務化驗師的認識不斷提高。當疫症爆發時，醫務化驗師能夠快速並準確地辨認致病原，這對疾病防控可謂至關重要。醫務化驗師需要在短時間內分析大量來自有相似病徵的病人樣本、驗屍樣本及環境樣本，並分辨出與疫症有關的個案。確診病人以及與患者有緊密接觸的人士將接受隔離，並接受醫護人員的照料；而醫護人員會根據病原的傳染途徑配備合適個人防護裝備，醫生將會根據抗藥性測試結果，處方最合適的藥物予病人；懷疑接觸病原的人士亦可接受預防療法。若沒有醫務化驗師的參與，以上所述恐怕難以實現。面對日後的挑戰，醫務化驗師將會繼續為其他專業醫療人員提供牢固的支援以對抗各種已知及未知的傳染病。



The role of MLT has been increasingly recognised since the local outbreak of severe acute respiratory syndrome (SARS) in 2003. When an infectious disease outbreak occurs, MLTs provide a rapid and accurate identification of the causative agent, which is imperative to disease control. MLTs distinguish outbreak-related cases from outbreak-unrelated cases after analysing numerous samples collected from patients with similar symptoms, postmortem and environment in a short period. Confirmed patients and their contacts are quarantined from the public based on the laboratory results. They are managed by the healthcare workers equipped with the appropriate personal protective equipment (PPE) according to the transmission route of the causative agent. An optimal therapeutic regimen can be provided to the patients based on the laboratory susceptibility test results. Prophylaxis can be given to the individuals that have been exposed to the causative agent. All these cannot be achieved without the participation of MLTs. To cope with the upcoming challenges, MTLs will continue to provide solid support to other health professionals in combating various known and unknown infectious diseases.

林梓軒博士
Dr. Jason Lam Tsz-hin
醫療及健康科學學院助理教授
Assistant Professor of School of Medical and Health Sciences

東華學生暑期實習經驗

Valuable internship experience of TWC students

輝瑞香港 Pfizer Hong Kong

今年暑期，我們有幸在輝瑞香港參與了為期兩個月的工作實習。美國輝瑞藥廠是世界上最大規模的生物科研製藥公司之一，能夠在這樣大型的跨國公司實習是很難得的學習經驗。

作為基礎醫療科學的學生，我們擁有醫藥和健康科學知識，很高興能在輝瑞的工作實習中充份應用這些知識。例如有些工作需要運用我們的生理學知識，有些要求理解以及分析藥物研究的文獻，有些則需對某些疾病的病理生理學有所理解。這次實習的經驗令我們深信，醫療科學的學生不但可以在職場上應用所學，更可開創在製藥企業發展事業的機會。

在實習當中，我們需要和來自世界各地大學的實習生以及不同部門的人員合作，並運用各種基礎技能，如資料收集及處理、清晰簡明的文字和口頭匯報、文書軟件的使用等，才能有效地完成工作。

此外，輝瑞各部門的主管和職員亦給予不少指導，令我們獲益良多。我們再次感謝輝瑞香港對東華學院學生的支持，並希望來年能繼續讓東華學生到公司實習！

Pfizer Corporation is one of the largest pharmaceutical companies in the world, and our participation in the internship programme of Pfizer Hong Kong was absolutely an unforgettable experience.

Our studies in Basic Medical Sciences had definitely helped us complete our tasks during the internship. Since the company itself was medically-oriented, our knowledge in clinical and health sciences had brought us advantages. As Medical Science students, we believe that this internship created opportunities for us to apply what we had learned in the College in many possible ways.

In addition, during our internship, we had to engage in several training programmes in team with interns from different universities, and complete tasks assigned from various departments.

Therefore, cooperation and teamwork, proper time management, soft skills such as presentation skills, software skills and even research methods were required.

We must thank Pfizer Hong Kong and its staff members in giving us lots of guidance and insights during our internship period.



陳紫楹 Chan Tsz Ying, Kirk Patrick Catral (圖右, right)

醫療科學學士(榮譽)學位課程三年級生 -
主修基礎醫療科學
Year 3 students from Bachelor of
Medical Science (Honours) -
Major in Basic Medical Sciences

瑪貝爾鑽飾 MaBelle Jewellery

很高興在東華學院的安排下，我有機會到瑪貝爾鑽飾有限公司 (MaBelle) 實習。MaBelle 是香港鑽飾連鎖店的市場領導者，並積極利用社交媒體、數碼平台等新興媒體進行產品及服務推廣。這次實習有助我累積社交媒體營銷的經驗，對我將來從事市場營銷工作將大有幫助。

我在MaBelle的工作是協助公司在Facebook專頁中推廣其專業穿耳服務，藉此吸引更多客戶。工作涉及計算活動效益、管理社交媒體、編寫動態消息、回應顧客查詢、協助訪問、產品拍攝等，能應用課堂所學的訪問、商業書信寫作及資料分析的知識與技巧，我覺得很有滿足感。

社交媒體是一個互動性強的平台，有時難免會遇到突發情況，除了請教上司之外，有時也需要自己處理，既要照顧好顧客感受，也要保護公司形象及利益。實習時也經常要替產品創作宣傳語，看見作品的面世使我很有成功感。

我很感謝東華學院為學生安排到MaBelle這些大型品牌公司實習，累積寶貴工作機會，希望將來有更多同學能從中獲益。

MaBelle is the market leader in diamond jewelry retail business in Hong Kong and is putting tremendous resources in promoting its products and services via social media and digital marketing. This internship programme helped me develop social media marketing techniques which would become my advantage in job application in the future.

I was responsible for promoting the service of "Free Professional Ear Piercing" on their Facebook official page when I worked for Mabelle. My job involved evaluating effectiveness of promotional campaigns, managing social media platform, copywriting, enquiry handling, video shooting, etc. I could apply my skills and knowledge learnt from TWC to the job.

I am thankful for the valuable work experience with MaBelle under TWC's

internship programme. I hope more students would be benefited from the programme in the future.



何寶欣 Ho Po Yan (圖右, right)
工商管理學士(榮譽)學位
四年級學生 - 主修市場學
Year 4 students from Bachelor of
Business Administration (Honours) -
Major in Marketing

護理學學生參與學術高峰會服務

Nursing students serve in academic summit

護理學院馮玉娟教授(右一)於2017年8月5至6日期間，帶領十位護理學學生參加由香港兒科基金及香港兒科醫學會合辦，以及香港兒科護理學院協辦的學術高峰會 - Summit on the Immuno-surveillance against Childhood Infection in the Chinese Speaking Communities，擔任義務活動助理。高峰會邀請了世界著名的專家及教授演講並分享經驗，商討如何為華人社會的兒童及青年建立有效的免疫監控系統，以促進他們的健康發展。

Prof. Sylvia Fung of School of Nursing (first from right) led 10 nursing students to be volunteers in the Summit on the Immuno-surveillance against Childhood Infection in the Chinese Speaking Communities organised by Hong Kong Paediatric Foundation and Hong Kong Paediatric Society and supported by Hong Kong College of Paediatric Nursing during 5 – 6 August 2017. The Summit encouraged experience sharing to support the development of a healthy immune-surveillance system for children and youth in Chinese communities.



參與學生分享

Sharing from participated students

盧以諾 (後排，右五) Lo Yee Lok (back row, fifth from right)

我小時候曾患川崎氏症，是一種小兒心血管疾病，我在高峰會中剛巧聽到有關川崎氏症的演講，印象最為深刻。我亦認識了更多兒科疾病及最新的相關研究，對我將來學習及從事醫護行業大有幫助。

I was a patient of Kawasaki, which was a childhood illness that affects blood vessels. I was particularly interested in a speaker's presentation on this topic. This is a great experience for my future study and career as a nurse.

心理學學生參與「港毅行·港精神」赴比利時交流

Applied Psychology student was selected as a Hong Kong representative in "Walk the Hong Kong Spirit"

應用心理學 (榮譽) 社會科學學士學位三年級學生李卓瑜成功獲選，成為由香港駐布魯塞爾經濟貿易辦事處舉辦的「港毅行·港精神」的二十位香港代表之一。

LEE Cheuk Yu, Nicole (Year 3 student of Bachelor of Social Science (Hons) in Applied Psychology) was selected as a Hong Kong representative in the event of "Walk the Hong Kong Spirit".

「港毅行·港精神」活動是為慶祝香港特別行政區成立二十周年而舉辦的重點活動之一，大會希望透過支持這項交流活動，讓這二十名與特區一起成長的二十歲香港青年擴闊眼界，並參與更多社會事務。他們於8月24至31日，於比利時參與為期一周的「港毅行·港精神」交流活動，並於8月26至27日參加在當地舉行極具挑戰性的100公里「樂施毅行者」慈善步行籌款活動。二十位香港青年毅行者分成五隊，通宵達旦毅行長達30小時。李同學順利完成整項旅程，其堅持及毅力非常值得我們學習及欣賞。



The exchange programme was one of the highlight events organised by the Hong Kong Economic and Trade Office in Brussels to mark the 20th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR). It aimed to broaden the horizons and promote the participation of 20 selected young people who grew up together with the HKSAR.

2017/2018上學年學院講座回顧

College Seminars in 1st Semester 2017/2018

學院於2017 / 2018年上學期舉辦了一系列講座，邀請到各行各業的專業人士與學生分享交流，讓學生在不同領域的知識上有所增長。TWC organised a series of seminars in the academic year 2017 / 2018 for students to gain insights and exchange ideas with professionals from various fields. The seminars covered a wide range of topics which would extend students' horizon.



副校長（學術）林德明教授於2017年9月13日與學生分享東華學院的教學理念，加強學生對未來學習的適應。

Prof. Lawrence Lam, Vice President (Academic) of TWC, delivered a seminar on 13 September 2017 for students to be more familiar with teaching and learning at TWC and better adjust for their future studies.

世界宣明會公共教育經理周永基先生（左）於2017年9月20日與學生分享國際矛盾對難民兒童的影響和介紹宣明會的人道救援工作，周先生於講座後接受鄧鳳鳴副校長（行政及拓展）（右）頒贈紀念品。

Mr. Chris Chow, Public Education Manager of World Vision Hong Kong (left), received a souvenir from Ms. Connie Tang, Vice President (Administration & Development) of TWC (right), after his sharing on World Vision's relief and rehabilitation works on 20 September 2017.



“綠色星期一”助理項目經理及營養學家黃翠珊（前排，右五）於2017年10月11日與學生分享健康飲食習慣及其對環境與健康的影響。Ms. Wong Chui Shan (front row, fifth from right), Assistant Programme Manager and Nutritionist of Green Monday, talked about dietary habit and its impact on environment and health on 11 October 2017.



美國精神醫學學會傑出院士Jordan Yee 教授, MD於2017年9月30日講解催眠治療在處理焦慮以及行為學上的應用，並作催眠治療示範。

Pro. Jordan Yee, MD, Life Distinguished Fellow of the American Psychiatric Association, shared with our students the clinical applications of hypnotic techniques in managing anxiety and behavioral commitment on 30 September 2017.

「英才網」活動

The JINESS Activities



英才網是一個「一站式」網上就業平台，致力為自資專上院校學生和僱主分別在求職及人才招聘時，給予不同方式的支援、協助。

為了裝備學生的求職技能，以及提高大眾和僱主對自資院校學生的認識和關注，參與「英才網」計劃的五間自資院校（東華學院、明愛專上學院、明德學院、珠海學院及恒生管理學院）除了積極開發就業支援平台外，亦合辦了多項活動。

Joint-Institution Network for Student Success (JINESS) aims to develop a “one-stop” online platform for both students of self-financing institutions and employers in searching career opportunities and recruiting talents respectively.

To equip students with job hunting skills and enhance the public and employers' understanding of students of self-financing institutions, the five JINESS participating institutions (Tung Wah College, Caritas Institute of Higher Education, Centennial College, Chu Hai College of Higher Education and Hang Seng Management College) organised a number of activities in addition to the development of the online job platform.

校園路演 College Roadshow

於2017年9月22日在東華學院旺角校舍舉辦了形象指導工作坊及免費履歷照拍攝服務。

A professional grooming workshop and a CV photo taking service were arranged on 22 September 2017 at TWC Mongkok Campus.



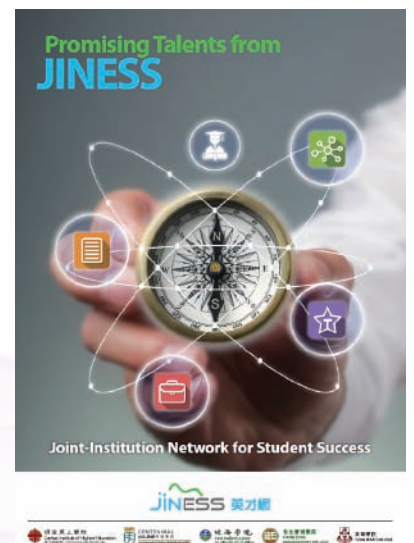
專業攝影師為同學拍攝履歷照。
Professional photographer took CV photos for students.

國際認證專業形象顧問彭舜玟小姐分享專業形象及面試小貼士。
Ms. Angel Pang, a qualified professional image consultant, shared with students tips on professional grooming and job interviews.



「英才網」特刊 JINESS Brochure

「英才網」特刊於2017年10月印制完成，並已派發給超過一千名僱主，令他們對英才網、自資院校及其學生有更多的認識。特刊的內容包括英才網及五間院校的介紹、來自五間院校共五十位學生/畢業生的簡歷、十名僱主的支持及職業指南。
The brochure of “Promising Talents from JINESS” was published in October 2017 and delivered to more than 1,000 employers to promote JINESS and the five participating institutions.



職場高峰會 JINESS Career Summit

職場高峰會於2017年10月7日在香港生產力促進局順利舉行。是次活動邀請了多位著名嘉賓分享職場心得及經驗，加強學生對職場的認識，增強競爭力。

The JINESS Career Summit was held at Hong Kong Productivity Centre on 7 October 2017. Prestigious speakers were invited to share their experience, industry trend and job hunting winning tips for students.



圖一
Picture 1



圖二
Picture 2



圖三
Picture 3

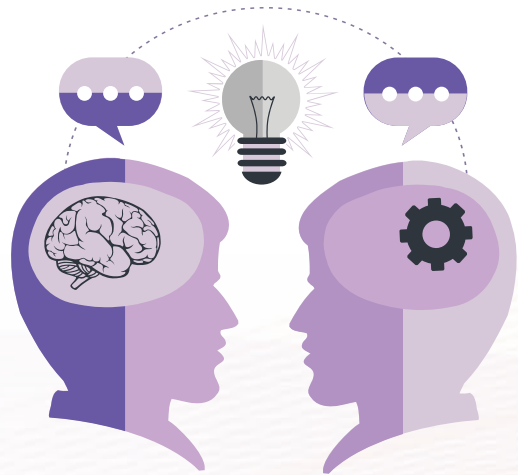
嘉賓講者包括著名電台DJ及節目主持森美(圖一)、多媒體製作人伍家謙先生(圖二)、YouTuber譚杏藍小姐(圖三, 右)等。

Speakers include Mr Sammi Leung (famous DJ and MC) (picture 1), Mr Vincent Ng Ka Him (Multimedia Producer) (picture 2), Ms Hana Tam (Youtuber) (right, picture 3), etc.

職業博覽 JINESS Careers Fair

第一屆英才網職業博覽將於2018年3月9日在香港會議展覽中心舉行，屆時學生可與超過一百名僱主會面及探索就業機會，當日亦會即場指導同學應用「英才網」，提供進修及就業輔導服務，並安排多項精彩活動，包括講座、業界分享會等。學院將會安排免費交通工具接送同學直達會展。

The first JINESS Careers Fair will be held on 9 March 2018 at Hong Kong Convention and Exhibition Centre to provide a platform for students to meet more than 100 employers from different industries and explore job opportunities.



學生「著數日」

Student Jetso Day



The Student Jetso Days held on 7 – 8 September 2017 attracted around 1500 students. The event offered an opportunity for students to learn about various student societies and sign up for a variety of student activities, such as Joint-Institution Wofoo High Table Dinner, ICAC Ambassador, Trade Ambassador Programme, etc. Student Affairs Office also took the opportunity to introduce Student Activities Fund and Student Development Fund to all

participants. Moreover, TWCSU Nursing Society also joined hands with the Association of HK Nursing Staff to facilitate the membership registration of nursing students on the Jetso Day.

學生「著數日」於2017年9月7日及8日順利舉行，吸引近1500名學生參加。當日學生除了有機會認識各學生會社，亦可即場報名參加不同類型的學生活動，包括和富領袖網絡聯校高桌晚宴、廉政大使計劃、商貿大使計劃等。學生事務處亦把握機會大力推廣「學生活動基金」及「學生發展基金」，「學生活動基金」旨在鼓勵學生策劃學生活動或於課外活動中獲取佳績，而「學生發展基金」則鼓勵學生參加不同類型的學術活動，如交流團、學術會議、課堂工作坊等。

此外，東華學院學生會護理學會亦於當日收集香港護士協會會員報名表，好讓護理學課程的同學盡快獲得護協所提供的優惠及折扣。



校長與學生午餐聚會

Luncheon Gathering between the President and Students

本學年首兩次「校長與學生午餐聚會」於2017年9月28日及10月19日在陶源酒家舉行。此活動已舉行了兩年多，每次午餐聚會均由校長呂汝漢教授，MH主持，參與的包括校長室和學生事務處的職員、不同的學會幹事及同學。

「校長與學生午餐聚會」是一個促進彼此認識和互相交流的平台，一方面讓同學與校長分享學習經歷、校園生活，並提出對學院及課程的意見，好作為學院日後發展或改善運作的參考。另一方面同學亦可藉此了解學院的最新發展。

To directly meet and listen to the students, President Prof. Yu-hon Lui, MH hosts “Luncheon Gathering between the President and Students” regularly. The gathering provides students an invaluable opportunity to share freely with the President and stay tuned with the latest development of TWC.

The first two luncheons in the first semester were held at Sportful Garden Restaurant on 28 September and 19 October 2017 respectively.



校長呂汝漢教授, MH 與一眾健康科學副學士及舞蹈學會的學生共晉午餐。
Prof. Yu- Hoi Lui, MH meets AHS and Dancing Society students in a luncheon gathering.

學生組織介紹 - 舞蹈學會

Introduction of Student Organisation - Tung Wah College Students' Union Dance Society



東華學院學生會舞蹈學會的成員喜愛跳齊舞，亦會跳即興的街舞，如甩舞(Waacking)、鎖舞(Locking)、都市編舞(Urban)、嘻哈(HipHop)、機械舞(Popping)等。學會每年都會為新生舉辦齊舞比賽及小型表演。過往，學會曾連續三年參加Hiphop Hooray比賽，亦於校外不同的活動中演出，包括東華學院五周年晚宴、和富領袖網絡高桌晚宴、夏日狂舞上水匯、灣仔漂書大行動以及其他大專舉辦的聯校活動。

如你喜愛跳舞，有興趣成為學會的一分子，可以收看YouTube頻道：“TWC SU Dance Society”及追蹤Instagram：“twcdancing-society”，緊貼學會的最新資訊！

Members of Tung Wah College Students' Union Dance Society like both precision and freestyle street dances, such as Waacking, Locking, Urban, HipHop, Popping, etc. Every year, the Society holds a competition and a mini showcase for the freshmen. In the past few years, the Society actively participated in several external competitions and showcases including performances in TWC 5th Anniversary Gala, Wofoo Leadership's Network High Table Dinner, Summer Fantasy in SPOT, as well as other district events and joint-university activities.



2017-2018 東華學院學生會舞蹈學會 “Boombox” 內閣全體成員
2017-2018 TWC SU Dancing Society - “Boombox” committee members

精神健康急救課程

Mental Health First Aid Course

為配合教育局有關「防止學生自殺委員會 - 最終報告」的建議，學院成立了「防止自殺」工作小組。小組經討論後提出了不少提倡精神健康的建議，而其中一項是為學院教職員提供「精神健康急救」訓練，希望藉此加強教職員對精神健康的認知及技巧，並在有需要時為學生提供適當協助。

於2017年9至12月期間，人力資源處及學生事務處舉辦了3次「精神健康急救課程」訓練，共有50名教職員完成訓練並取得證書。

In response to the suggestions of Education Bureau's "Committee on Prevention of Student Suicides Final Report", the College set up a Working Group on Prevention of Student Suicides to propose initiatives to promote mental health. One of the proposals was to offer "Mental Health First Aid" training to our staff members to enhance their basic knowledge of mental health and strengthen their skills to offer timely assistance to students when a crisis arises. Hence, the Human Resources Office and Student Affairs Office jointly organised three training sessions for staff during September to December this year.



聖誕聯歡會 共享佳節喜悅

Christmas party celebrates warm festive spirit



學院於2017年12月11日假何文田校舍禮堂舉行聖誕聯歡會，172位嘉賓及教職員出席，聚首一堂共享節日歡樂。活動當日先由校董會主席文穎怡女士、校務委員會主席陳文綺慧女士、BBS及校長呂汝漢教授，MH致辭，感謝同事過去一年的貢獻，讓學院在管治架構、課程發展、專業認可等各方面獲取佳績，並聯同其他嘉賓及學院管理層主持祝酒及切餅儀式，祝願學院全人佳節愉快、新年進步。

Guests and staff members joined the College's Christmas party on 11 December 2017 at the hall of King's Park Campus to celebrate the festive season together.

The party kicked off with welcoming speeches from Ms. Ginny Man (Chairman of Board of Governors), Mrs. Viola Chan, BBS



學院在聖誕聯歡會頒發了長期服務獎給十多位員工，感謝他們過去五年的忠誠服務。
TWC presents Long Service Awards to staff members who have served the College for the past 5 years.

(Chairman of College Council) and President Prof. Yu-hon Lui, MH. They thanked staff members for their contribution and officiated at the toasting and cake-cutting ceremony, wishing everyone a happy Christmas and prosperous year ahead.

歡迎新同事加入學院 Welcome newly joined staff

部門 Unit	姓名 Name	職位 Post
學術部門 Academic Unit		
人文學院 School of Arts and Humanities	湯珞怡女士 Ms. Stephanie Tong	高級講師 Senior Lecturer
護理學院 School of Nursing	陳澤春女士 Ms. Carmen Chan	高級臨床講師 Senior Clinical Associate
	張淑萍女士 Ms. Elaine Cheung	高級講師 Senior Lecturer
	董靈毅先生 Mr. Fabian Tung	高級講師 Senior Lecturer
行政部門 Administration Unit		
校園設施管理處 Facilities Management Office	葉志基先生 Mr. Andrew Ip	校園設施管理處處長 Head of Facilities Management Office
資訊科技服務處 Information Technology Services Office	黃良斌先生 Mr. Wong Leung Pun	資訊科技服務處處長 Head of Information Technology Services Office

2017年9月至12月新到任同事 (高級講師/高級臨床講師及高級行政人員或以上)

Newly joined staff in September - December 2017 (Senior Lecturer / Senior Clinical Associate and Senior Administrative staff or above)

新同事介紹 Introduction of new staff members



葉志基先生
Mr. Andrew Ip

校園設施管理處處長
Head of Facilities Management Office

葉志基先生於2017年9月6日加入東華學院。他畢業於英國萊斯特理工學院及美國加州金門大學，分別獲頒建築測量學學士及管理學碩士。他是香港測量師學會、英國皇家特許測量師學會及香港設施管理學會資深會員，同時為香港註冊測量師。他曾在香港及海外的公營及私營機構工作，擁有豐富設施及項目管理經驗。

Mr. Andrew Ip joined Tung Wah College on 6 September 2017. Mr. Ip graduated from Leicester Polytechnic, UK with a BSc degree in Building Surveying, and Golden Gate University, San Francisco, USA, with a MBA degree in Management. He is a fellow member of the Hong Kong Institute of Surveyors, the Royal Institution of Chartered Surveyors and the Hong Kong Institute of Facility Management as well as a registered professional surveyor.



黃良斌先生
Mr. Wong Leung Pun

資訊科技服務處處長
Head of Information Technology Services Office

黃良斌先生於2017年10月9日加入東華學院。他於香港大學先後取得工學士學位及計算機學碩士學位。他在不同行業從事資訊科技服務超過20年，是一位資深的資訊科技從業員。

Mr. Wong Leung Pun joined Tung Wah College on 9 October 2017 as Head of Information Technology Services Office. He received his MSc and BEng degree from the University of Hong Kong. He has more than 20 years of experience in the information technology industry in a variety of business domains.

如需更新個人資料，請以電郵通知我們。若閣下不欲收到東華學院的資訊，請連同您的姓名及郵寄地址電郵通知我們，並註明「取消接收」。

If there are any changes of your contact information, please notify us via email. If you do not want to receive information from Tung Wah College, please send us your name and delivery address via email with "Unsubscribe" in the subject.

《東華學院動向》電郵 Email of Uptrend@TWC: uptrend@twc.edu.hk

編輯委員會 Editorial Committee

編輯委員會成員 Members:

呂汝漢教授, MH(主席) Prof. Lui Yu-hon, MH (Chairperson)

鄧鳳鳴女士 Ms. Connie Tang 張惠碧女士 Ms. Peggy Cheung 樂璋宜先生 Mr. Pedro Lok
陳偉傑先生 Mr. Ken Chan 周愷怡博士 Dr. Elaine Chow 譚倩冰博士 Dr. Veronica Tam
張玉輝女士 Ms. Nora Cheung 林美玉女士 Ms. Maggie Lam 鄧任霞女士 Ms. Maria Tang

編輯 Editors:

陳炬光先生 Mr. Kenneth Chan
(編輯及秘書 Editor cum Secretary)
關樂晴女士 Ms. Karis Kwan
(助理編輯 Assistant Editor)

電話 Tel: 3190 6678 電郵 Email: uptrend@twc.edu.hk 網址 Website: www.twc.edu.hk

地址 Address:

京士柏校舍: 香港九龍何文田衛理道 31 號
旺角校舍: 香港九龍旺角山東街 90 號 A 及 98 號
King's Park Campus: 31 Wylie Road, Homantin, Kowloon, Hong Kong
Mongkok Campus: Nos. 90A & 98, Shantung Street, Mongkok, Kowloon, HK